# Enfocado en la Lamada de la Libertad: Cooperación entre Comunidades Judías y Afro-Americanas de Washington, DC







Traduccion abreviada del inglés (ISBN 978-3-659-24756-9) por Shira D. A. J. Landrac

Dedicado a Dr. Edgar Cahn

*"Enfocado en la Libertad"*

(*"Stayed on Freedom")*

Desperté esta mañana con mi mente
*Enfocado en la Libertad*
2x
Hallelu, Hallelu, Hallelujah.

Andando y hablando con mi mente *Enfocado en la Libertad*
2x
Hallelu, Hallelu, Hallelujah.

*"Dror Yikra"*

Dror Yikra l'ven im bat
V'yintsorchem k'mo vavat.

Na'im shimchem velo yushbat.
Sh'vu venuchu b'yom Shabbat.

D'rosh navi v'ulami
Va'ot yesha ase imi
Neta sorek b'toch karmi
She'e shav'at b'nei ami.

*"La Libertad Llamará"*

(*"Freedom Will Call"*)

(*"Dror Yikra"*)

Él proclamará la Libertad para todos sus hijos
Y los protejerá cuidadosamente
Sus nombres son bonitos y no serán efacados.
Descansan el día del Reposo.

Será un sigño para mi.
Sembra en la viña.

Escucha a mi gente.

http://www.pbs.org/wgbh/americanexperience/features/general-article/soundtrack-lyrics/#morning

http://www.hebrewsongs.com/song-droryikra.htm

# Índice de Contenido



# Nota

Este libro se utilizan los términos de colores, negros, negros y afroamericanos indistintamente, dependiendo del período de tiempo que se esté discutiendo. Esto se refiere a los términos que estaban en uso durante los períodos en cuestión. También, el término cooperación comunitaria se define aquí como grupos institucionales, como las organizaciones religiosas y comunitarias, que traen a la gente en el agregado en conjunto para cooperar o actuar en conjunto en conjunto, en lugar de simplemente en el nivel individual.

# La Opresión Compartida, Culturas Compartidas, Resistencia Compartida

## *La Opresión Compartida:*

Los rabinos dicen que un hombre tuve que sumergirse en el mar y caminar hasta el cuello antes de que las aguas se dividieron y los Hijos de Israel fueron finalmente libres. Como Moisés condujo a los esclavos hebreos fuera de la tierra de Egipto, y de la esclavitud, por lo que los esclavos negros miró a su fe, así como las aguas espirituales de opresión parecían elevarse hasta los cuellos de las personas de color, libres y esclavizados. La gente de color formaron, a pesar de la atmósfera opresiva, comunidades. Los ciudadanos judíos también eran desconfiados, denigrados, y tenían que hacer lo mismo. De Benjamin Banneker en 1791, Isaac Polock en 1795, los primeros residentes no blancos de la ciudad enfrentaban desafíos, teniendo que demostrar su valía a sus contemporáneos blancos. En 1850, los abolicionistas y las personas de color libres defendieron a los derechos de los esclavos, mientras el capitán Jonas P. Levy y otros tenían que defender los derechos de los Judíos, pasado por alto en los tratados de su propio país.

Cuando la primera Congregación Hebrea de Washington está

organizando en 1852, así presentes por lo menos tan temprano como 1850, esclavos encadenados siguen pasando en la noche por la calle 7. Los lamentos de los esclavos de la cercana cárcel de la Ciudad, utilizado durante mucho tiempo con subsidio federal, todavía resuenan desde la esquina de la Cuarta y G, St., NW, donde los primeros residentes judíos podrían haber pasado. Esos sonidos pueden haber sido particularmente conmovedor en 1851, como la Ley de Esclavos Fugitivos entró en efecto. La Ley se requía la participación activa de todos los ciudadanos libres en la aprehensión y la devolución de esclavos fugitivos. Mientras escuchaban a la Torá que se lee en casas particulares, en frente de las tiendas a lo largo de la Calle 7, o incluso cerca del muelle, el destino de esos seres humanos encadenados, se recuerdan los sonidos de sufrimiento? ¿Qué conflictos podría haber planteado esta en la mente de los Judios observantes? Apenas sí fueron aceptados en esta ciudad, donde la comunidad se vio obligada a solicitar permiso para comprar una casa de culto, a pesar de la existencia de San Juan y otras iglesias. Qué miedo pueden haber pasado por la mente de los que oyen las palabras de Parashat Ki Tetzei, Deuterio 23:16 -un esclavo que huyendo de un maestro severo se debe permitir vivir donde quisiera, y no oprimidos? Aquí en Washington, DC, la emancipación compensada, que liberó a muchos de los esclavos en la ciudad nueve meses antes de la Proclamación de Emancipación, dejó a muchos esclavos a la espera de la libertad, sin dejar de esperar un Moisés de los suyos, como a veces se

llamaba Harriet Tubman. La comparación conocido en realidad fue en ambos sentidos, como los esclavos negros identificados con la difícil situación de los hebreos esclavizados en Egipto, y muchas familias judías en Mississippi y otras zonas del sur controladas por las tropas del general Grant experimentaron una falta de vivienda similar a sus contemporáneos recién esclavizados. Los esclavos fugitivos que cruzan las líneas del norte eran conocidos como contrabandos, considerados como bienes decomisados contrabando de guerra. Mientras que Judíos estaban siendo expulsados de sus hogares en las zonas ocupadas por las tropas del general Grant, la gente de color como Harriet y Louisa Jacobs en la Ciudad Federal y sus alrededores, trabajaron para inspirar esperanza y proporcionar vivienda a los muchos contrabandos sin casa, un irónico giro del destino en la historia de estos dos pueblos oprimidos. La historia no era todo lo que compartían.

## *Culturas Compartidas : La Música de Llamada y Responsa*

El canto judío litúrgico ha expresado desde hace tiempo el anhelo humano por la libertad. Este anhelo es compartido en la música bien conocida de tradicionales "Negro Spirituals", a menudo adaptados por el movimiento de

derechos civiles, sustituyendo las palabras para adaptarse a la situación. Gran parte de la música litúrgica judía toma la forma de llamada y respuesta , tanto dentro como fuera del santuario. Desde el Barchu hasta la retozando "Cherie Bim Bim Baum Baum Bim Baum", la música judía adapta este modo de canción. Del mismo modo, la canción de libertad " Woke Up This Morning " viene de inmediato a la mente como un ejemplo clave de llamada y respuesta en la música espiritual afro-americano. Esa misma estructura de un lado u otro también se puede sentir en la tensión creciendo poco a poco de una melodía Klezmer, a menudo comparten el mismo patrón de ritmo tanto de la música de la tradicional Negro Spiritual. Rag-time, Jazz, Blues, R & B, y hasta el rock and roll sin duda salen de estas estructuras musicales compartidas, entretejido en el tejido de nuestra cultura. Estas estructuras culturales compartidos, el desafío de una llamada utilizada para inspirar la respuesta de llamada, funcionan tanto para mantener unidas a las comunidades, y de obligar a ellos mutuamente, el uno al otro, en la esperanza y en la marcha hacia adelante.

## *La Resistencia Compartida*

En muchos sentidos, la opresión compartida puede ser visto como un mandato compartido. Imagínese escuchando, en el verano del año 1860, a La

Biblia. No oprimirás al esclavo fugitivo, y mucho menos devolverlo a su amo cruel. Entonces, ¿qué podría hacer con las crecientes tensiones sobre la Ley de Esclavos Fugitivos, ahora casi diez años en vigor en todo el país, incluso en esclavista Washington Ciudad y el Condado? El comercio de esclavos había sido desterrado en la Capital, pero reemplazado con algo tal vez peor. Ese mandato bíblico para la libertad debe haber llevado a muchos en la comunidad judía a preguntarse qué podían hacer, especialmente teniendo en cuenta la historia de la persecución de los Judíos, incluso en los Estados Unidos. Así, historias compartidas condujeron a la cooperación entre las dos comunidades en una variedad de maneras. La comunidad judía creció en Washington , DC. Ambas comunidades enfrentan dificultades para encontrar empleo y vivienda. Los nuevos ferrocarriles y tranvías suburbios de la década de 1880 y comienzos del siglo 20, la publicidad de " las mejores clases" pactos de vivienda racial restrictivas empleadas frecuentemente prohíben ambos Judíos y negros. Estas cargas compartidas, combinada con las que complementan las funciones religiosas y laborales de las dos comunidades, arrojaron sus lotes juntos al tiempo que evita las rivalidades visto entre los trabajadores de color e irlandeses , cuya competencia por los puestos de trabajo sin duda contribuyó a los disturbios de 1835, el primer disturbio racial de la ciudad. Tener cargas similares, mientras que en lugar de ser sujetos a diferentes limitaciones culturales y étnicos, se parece natural que las alianzas se forman entre las dos

comunidades para facilitar la resistencia a la opresión mutua. Estas alianzas podrían inspirar a las comunidades a que cooperen para hacer cambios positivos en beneficio de todos los ciudadanos. Y cooperar lo hicieron, tanto en privado como en público.

## Antes de que Judíos eran Blancos: Cooperación en Washington, DC Antes de 1948

### *La Biblioteca de Carnegie y el Mercado Central*



-Biblioteca Carnegie

Se ha prestado mucha atención a la alianza entre las comunidades negras y judías como un fenómeno del siglo XX, pero esta alianza nació hace mucho tiempo. Entre la Guerra Civil y el final de la Reconstrucción, la Ciudad Federal fue relativamente desagregada y ofreció cierta libertad de movimiento para las personas de color, pero a medida que la década de 1880 avanzaba, se erosiona esas libertades . Por la vuelta del siglo, la ciudad estaba firmemente segregados, lo que afecta negativamente a ambos Judíos y los Afroamericanos. Con

excepción pequeño e informal, los únicos lugares donde los ciudadanos de diferentes razas pueden mezclarse libremente en cualquier regularidad eran Mercado Central, ahora más o menos localizado donde Archives es , en el séptimo y Pennsylvania Ave, NW, y la biblioteca publica de Carnegie, nunca segregada. Washington, DC fue finalmente declarada la ciudad más segregada de la Unión.  Esa separación artificial de los grupos y clases de personas , con su humillación operadora y la ambigüedad tanto para los negros y los Judíos, se dividió en dos lugares: la única institución solitario de aprendizaje donde todos pudieran conocer y ver más allá de sus diferencias, y el mercado más grande de la cuidad.    Muchos conocen a la alianza entre la comunidad judía y la Negra como un fenómeno del siglo XX, pero esta alianza nació hace mucho tiempo. Entre la Guerra Civil y el fin de la Reconstrucción, la Ciudad Federal fue relativamente desegregada y ofreció cierta libertad de movimiento para las personas de color, pero a medida que la década de 1880 avanzaba, se erosiona esas libertades. Por la vuelta del siglo , la ciudad estaba firmemente segregados , lo que afecta negativamente a ambos Judios y los afroamericanos . Con excepción pequeño e informal, los únicos lugares donde los ciudadanos de diferentes razas pueden mezclarse libremente en cualquier regularidad eran Mercado Central, ahora más o menos localizado donde Archives es, en el séptimo y Pennsylvania Ave, NW, y el Carnegie Public Library nunca segregado. Washington, DC fue finalmente declarada la ciudad más segregada

de la Unión.  Esa separación artificial de los grupos y clases de personas , con su humillación operadora y la ambigüedad tanto para los negros y los Judíos , se dividió en dos lugares: la institución solitario de aprendizaje donde todos pudieran conocer y ver más allá de sus diferencias, y el mercado más grande de la ciudad.

A comienzos del siglo, ambas comunidades desarrollaron formas similares de evadir la discriminación.  Ambas comunidades construyeron sus propias instituciones,  lo que se profundiza la conexión entre ellos. Cooperación en otras áreas lazos construidos que eventualmente llevarían a las acciones conocidas de la era posterior Derechos Civiles en la década de 1960.

***Kann's y Morton's***




Tras el fin de la Reconstrucción, los clientes de colores no se les permitió

probar la ropa en grandes almacenes, ni siquiera para comer cómodamente, desde la década de 1890 y el empeoramiento a través de la administración de Wilson. La mayoría de las empresas de propiedad de blancos también se negaron a dar nada más que trabajos de baja categoría a los trabajadores de color, incluso cuando las tiendas estaban ubicadas en los barrios de colores. La excepción a esta regla, en particular con respecto a los trabajadores y al que intenta en la ropa en grandes almacenes, había varios grandes almacenes propiedad de judíos, incluyendo almacenes de Kann, y de Morton. Otras tiendas se negaron sistemáticamente lo que ahora se considera un derecho estándar para todos los clientes.

Otros propietarios Judíos operaban en lugares tan diversos como el “Mercado de la Calle O” por las calles Séptima y O, NW. Muchos ciudadanos de Washington nativas de colores recuerdan una lealtad entre los dueños de las tiendas judías y clientes afro-americanos que ayudaron a ambas comunidades. Conexiones condujeron al endeudamiento de las estrategias , y más tarde a la puesta en común de los sueños, las culturas y los ideales.

## *Tácticas Compartidas:*

No sólo hubo cooperación informal, sino también la transferencia de los conocimientos y las estrategias tuvo lugar personalmente. La New Negro Alliance ("Alianza"), fundada en 1933, comenzó a usar nuevas tácticas tomadas del movimiento sindical, como el boicot y los piquetes. Estas tácticas en combinación con un periódico semanal utilizado para informar y educar, mantener la transparencia y reiterando la importancia de entender cómo funcionaban las tácticas. Se consiguieron resultados. Estos resultados siguieron el camino que había abierto poco antes por el uso de boicots y piquetes en los conflictos de trabajo, se benefician de la precedente establecido por la prohibición de los mandamientos judiciales contra los huelguistas. Mientras que la Alianza fue organizado por los hombres profesionales de color, la experiencia y las batallas legales ganado por el movimiento obrero jugó un papel crucial en el éxito de las campañas de la Alianza. Estas tácticas del movimiento obrero también se transferían directamente de persona a persona por los organizadores, muchos entre ellos judíos, viviendo y trabajando con la comunidad Negro durante los años 1930 y 40. En 1950 manifestantes Negros y Judíos alrededor de Washington, DC fueron piquetes conjuntamente en la premisa de que "el antisemitismo es pariente de Jim-Crowism". Este trabajo inspiró la cooperación para las generaciones venideras.

# Paseos Turísticos de Cooperación, con Canciones

## *Downtown DC Negro-Judía: De la Biblioteca a la YMHA*

El sitio de la cárcel de la ciudad era, irónicamente, la ubicación actual al National Law Enforcement Memorial, en la esquina de la Cuarta y G, NW. Esa esquina es donde comienza este recorrido a pie de aproximadamente 2,5 horas.

1. National Law Enforcement Officers' Memorial / sitio de la Cárcel: **DC City Jail**: 4th y G St, NW *Imagínese el año es 1850 y ha caído la noche, 22:00. Usted es un hombre de negocios judío, recién llegado de Baltimore, pasando por la cárcel de la ciudad camino a la 7th para ver un asociado. Se cruza su camino con un hombre de color bien vestido, ser llevado a la cárcel de hierros. Se inclina cortésmente a usted cuando pase por ella, y te preguntas por qué podría haber sido arrestado. ¿Te acuerdas de que nos dijeron que los residentes de color de esta ciudad, incluso cuando es libre, ante las graves dificultades, y tener especial cuidado de no hablar de la abolición, dadas las perturbaciones de hace 15 años. ¿Cómo, te preguntas, pueden alguaciles públicos, que juraron defender la ley, también serán los agentes a sueldo de los traficantes de esclavos privados? ¿Y qué hacer si se pide para ayudar a detener un esclavo huyendo, dada la posición*

*del Rambam que no hay que devolver a un esclavo a su amo? Se escucha los acordes de una canción, levantadas en un rico contralto lleno de dolor de alguna parte cercana a cantar...* ***" A veces me siento como un niño sin madre, muy lejos de casa..."***

2. El sitio **original** de **Adas Israel**: $6^{th}$ y G St, NW *El año es 1876, y Ud. piensa en los últimos 7 años de conflictos, tanto dentro de la comunidad judía y por fuera. Desde la ruptura de los reformadores en Washington Hebrew Congregation, que debería haber sido llamado Shaarei Tefilah, o tal vez fue Shaarie Tzedek, como una persona insiste, aunque nadie parece recordar ahora, pero la forma de acercarse a las puertas de la oración cuando el mixto estar y música de órgano fueron tan molesto? Y no debe ser utilizado hebreo, el Lenguaje Sagrado, para la oración, no en inglés o alemán? Así que nos quedamos tradicional. Ortodoxa algunos nos están llamando. Luego estaba la polémica por los miembros de color del Congreso republicano que pasan leyes que permiten a los negros para montar y comer en los mejores lugares de la ciudad, lo que ofendió profundamente a muchos residentes blancos de más edad, y por supuesto los congresistas del sur recién readmitidos. Entra dentro de su sinagoga de nueva construcción, que canta reservado*

***"Mah Tovu, ohalekha Yaacov, mishkanotekah Israel..."***

3. **Nuevo Edificio Adas Israel:** la 6th y I St, NW *Bueno, el año es 1906, y su primo es finalmente va a casar! Nuestro nuevo edificio es hermoso, al igual que una mezquita de la vieja España. Oh! No es la música, no te tropiezas con el pequeño Albert Small! Es hora de ir a bailar!* ***"Od Y'shama be arei Yehudah, u bekhutzot Yerushalaim..."***

4. Greater New Hope Baptist Church / **Washington Hebrew Congregation:** 8ª y I St, NW *Al pasar por la sinagoga reformista en su camino a la biblioteca, que está asustado. Detenerse a escuchar como la puerta se abre por un momento, te sorprende escuchar lo que suena como un Inglés canción que viene del edificio. Servicios Así que tal vez no todos los judíos se llevan a cabo enteramente en hebreo después de todo. Los sonidos de un órgano precioso flotar cuando la puerta se abre de nuevo, mientras que usted recuerda oír por casualidad un amigo judío que describe el nivel superior de Meridian Hill Park. Usted nostalgia reflexionar sobre el nivel de la fuente más alta, la que nunca se sentó en, a pesar de que podría haber pasado para las blancas. Uno se siente feliz por su amigo judío que fue capaz de disfrutar de ella, a medida que escucha otra canción, otra vez en Inglés, que viene a través de la puerta:* ***"Es del don al ser simple, ti es el don al ser libre, es el don de estar donde debemos estar ... "***

5. Monte Vernon Square. DC Historical Society / **Biblioteca Carnegie:** 8ª y

K, NW *Usted es un adolescente blanco, en el tumultuoso año 1939, vamos a hacer un poco de trabajo en la biblioteca. Al entrar en la biblioteca, verá todas las mesas ocupadas, llenas de clientes judíos y gente de color. Usted toma un asiento vacío junto a una chica de color. Se siente extraño a sentarse a su lado, ya que cada otro lugar en la ciudad que los mantiene fuera, así que nunca se ve a la gente de color, excepto hacer el trabajo de baja categoría, en su mayoría. Esta Pascua vio un gran bruhaha en el Lincoln Memorial durante ese cantante de color del Primera Dama había dará su concierto. Ella era muy bueno, es cierto, pero aún así, todo el mundo sabe que las razas realmente no deberían mezclarse. Eso es lo que dijeron sus padres. Al salir de la biblioteca, un grupo de gente de color y de blancos estaban en la plaza, cantando una canción que nunca has oído antes:* ***"Levantar todas las voces y cantar, hasta que la tierra y el cielo anillo, anillo con las armonías de la libertad ... "***

6. Chinese Community Church / **Ohev Shalom Talmud Torá:** 5ª y I St, NW *Oy, qué año ha sido! Este mes de septiembre, así como así, nos va a ir a la escuela con los niños de color. El Presidente ordenó nuestros superintendentes escolares para combinar el color blanco, sistemas escolares, justo después de que la decisión del Tribunal Supremo. No hay que esperar. Dicen que la sinagoga de Reforma está dejando este año o el próximo, moviéndose en algún lugar cerca de donde Adas fue, no lejos de la Catedral Nacional. Puede que no llega a ver alguno de nuestros amigos más, ya que se supone mudarse pronto, al otro lado de Rock Creek Park, con TAOS el de la Calle 16ª . Sólo hemos estado aquí desde 1906 y ahora, a tan sólo unos 50 años más tarde, nos vamos de nuevo. Todas estas sinagogas errantes deben ser como lo que*

*los inmigrantes que fundaron esta sinagoga se sentían como, viniendo de Europa del Este. Abandonado, una vez más. Por lo menos todavía recordar cómo hablar yiddish. Tal vez es por eso que nuestra tía sigue cantando esa canción. Hay va de nuevo:* ***"Aaahhhyyyyy, Rumania, Rumania, Rumania, Rumania, Rumania, Rumania ..."***

7. Trasladado **original** de madera pequeña **Adas Israel Synagogue edificio:** 3rd y G St, NW *Wow! NASA pone a un hombre en la luna este verano, y ahora nuestra propia Sociedad Histórica Judía mueve un edificio de tres bloques en tres horas este invierno! Todo después de sobrevivir a los disturbios de la última años. El 18ª de diciembre, 1969, sí señor, este es un día para la comunidad judía para recordar. Albert Small no es tan pequeño, y aún recuerda Adas, la Biblioteca a las 8ª y K, y el YMHA allí a las 11ª y Pennsylvania Avenue. también, atando a toda la comunidad de un extremo al otra. Todo un lado a otro a lo largo de la calle que, a partir del 5ª y I a 8ª y I Street, pero Adas y la biblioteca fueron las principales estancias del barrio, al menos para nosotros de todos modos. Ahora Adas está arriba en Connecticut Avenue, pero todavía mantenemos nuestra historia! Y todos estamos todavía en familia!* ***" Hevenu Shalom Aleijem ..."***

8. Antiguo sitio de la ubicación **de Morton´s Department Store** centro de Washington, DC: la 7ª y D St, NW *Imagínese que usted está viendo, en 1970, los restos devastados de los disturbios de 1968. La ciudad todavía no se ha recuperado, física ni emocionalmente, de la conmoción. Para terminar nuestro recorrido, si el tiempo lo permite caminando por este momento, con un recordatorio de la lealtad que mostró a sus clientes, y que esa cooperación puede ser renovado. Su*

*creencia estoica de que los saqueadores no lo conocían inspira la esperanza de que lo que hacemos viene a conocerse unos a otros, podemos reconstruir esos puentes, con valor y propósito cooperativo. Debido a que todo el mundo realmente es un puente muy estrecho ...*
***"Kol ha olam kulo, tzar gesher meod..."***

Ahora tomamos un tour de un barrio hecho famoso por el activismo compartida de la época posterior de Derechos Civiles. Vamos, ahora, a Upper Northwest, en las "calles del árbol" de Shepherd Park, donde un grupo de vecinos inspiraron la nación entera.

## *Uptown DC Negro-Judía: Shepherd Park*

1. El sitio de **Bleak House:** la Calle Geranio, entre de las 15ª y 14ª, NW *Ha sido aquí desde el año 1870, y ahora "Boss" Casa Desolada mansión de Alexander Robey Shepherd, el nombre de la novela de Dickens que él y su esposa leyó juntos, finalmente ser derribado. Ahora que 1916 ha llegado, también lo han hecho los desarrolladores que quieran subdividir y construir casas en este zona preciosa. Para las "clases altas", por supuesto. ¿Qué va a ser como en cuarenta años más, hemos pregunto?* ***"Que será, será ..."****.*

2. **Marvin Caplan Park:** triángulo delimitado por la 13ª, Holly, y Alaska Ave, NW *Viajando hacia el año 2009, si pudiera ver esto, Jefe Shepherd estaría rodando en su tumba. Cuando se mudó aquí en 1957, Marvin Caplan vio un problema que fue especialmente preparado para resolver, habiendo vivido entre la gente de color durante años, y al año*

*siguiente formó Vecinos, Inc para crear una solución. Él continuó una tradición, que se remonta al menos a 1933 y el intercambio de tácticas entre movimiento obrero y defensores de los derechos civiles comenzaron con la Nueva Alianza Negra, de cooperar con otros defensores del derechos. Luego pasó a contar la historia de ese esfuerzo cooperativo, y lo describió en su autobiografía, "Más adelante", después de su favorito canción. Cómo casual! Aquí está un grupo de gente en el parque cantando ahora mismo!* ***"Más adelante, sabremos por qué, ... vamos a entender todo más allá ... "*** .

3. La Calle **Decimotercera, North West:** la 13ª y la Alaska Ave.

*Bienvenido a la línea fronteriza. Calle Trece era la línea divisoria no oficial de que los agentes de bienes raíces solían utilizar cuando orientaba a los clientes que deseen comprar una casa.* Oeste*, de la calle 13ª a la 16ª, era blanco, y entre la Calle 13ª y la Avenida Georgia era de color, incluso hasta la década de 1980, cuando la práctica fue finalmente prohibida.* ***"No van a admitir que nos aman, y es así, ¿son alguna vez, para saber? Ellos siempre dicen nosotros, Quizás, Quizás, Quizás ... "***

4. El sitio de **Pomona:** 7714 la calle 13 ª, NW *Shhh. No le diga a los residentes locales, pero esto no fue realmente la mansión del "Jefe Shepherd". Muchos de los residentes de largo tiempo parecen estar seguros de contrario, pero esta casa de la época victoriana era en realidad la casa de comerciante de telas D. Clagett. Lo mejor es sólo seguir adelante, y silbar una alegre melodía ...* ***"¿Cuánto cuesta ese perrito en la ventana? ¿Cuánto puede que sea pequeño perrito ... "***.

5. **Escuela Primaria Shepherd Elementary:** 14 ª y Kalmia Rd, NW

*Dedicado en 1932 como un todo Escuela Blanco, en un barrio donde los pactos habían prohibido la venta a la gente de color, y ahora, es de 1963. Treinta años más tarde, Bobby Kennedy está de pie aquí dando un premio a Marvin Caplan, fundador de Vecinos, Inc. de parte del presidente JFK! Dicen que los Vecinos del Norte Washington, Inc. fue emulado como modelo para la estabilización de barrios integrados en las ciudades de todo el país! Esto es realmente un momento en que cada de nosotros podemos unir las manos y cantar todos juntos:* ***"We Shall Overcome ..."***

6. **El Shepherd Playground.:** La 15ª y Kalmia Rd, NW *Es 1948, y aterrador cambios están a punto de venir. Nos alojaremos a los vecinos, ya que las familias de color podrían mudarse, o van a ir? Es tan agradable aquí, cerca de Rock Creek Park.* ***"No dejes que nadie, te da la vuelta, Caminando por la Ruta de la Libertad ... "***

7. **Sociedad Ética de Washington:** 7750 16th Street, NW *Orgullosamente construido en Shepherd Park específicamente porque era un barrio integrado. Esta congregación humanista es parte de la historia de los derechos civiles, y el presente de la cooperación comunitaria. A veces se puede oír la gente de pie fuera del edificio, al lado de la antigua casa del abogado de la NAACP Frank Reeves, cantando:* ***"Me desperté esta mañana con mi mente, quedó en libertad ..."*** .

8. **Tifereth Israel Congregation:** 7701 16ª Street, NW *La sinagoga se quedó, y está ayudando a reparar el mundo, un paso a la vez hacia abajo Georgia Avenue. Ahora terminemos la gira mirando hacia abajo la Calle 16ª , hacia la Casa Blanca si podría ver tan lejos a lo*

*largo de lo que fue el Primer Meridiano de la nación, y cerrar con una niggun, una melodía que reinan la calma y recuerda la esperanza, como nos recuerdan los ideales que inspiraron hombres hace dos siglos para fundar una nación predicada sobre la igualdad fundamental de todos los hombres.* ***"Daii Yai daaiii dai, daaiii yai dai daii, yai daii dai dai dai daii daiii aaayyyii ..."***

Sólo cooperando tanto como individuos como comunidad podemos esperar alcanzar la meta que Martin Luther King y el rabino Hillel inspiraron por las generaciones futuras.

En Servicios a la Comunidad,
Shira Destinie Jones
Washington, DC, 2013 E.C. / 12,013 E.H.

## Referencias:


David Altshuler, Ed., *The Jews of Washington, D. C.: A Communal History* (Rossel Books, 1985).

Marvin Caplan, *Farther Along: A Civil Rights Memoir* (Louisiana State University Press, 1999).

Yvonne Chireau; Nathaniel Deutsch, Eds., *Black Zion: African American religious*

*encounters with Judaism* (Oxford University Press, 2000).

Eleanor Davies Tydings Ditzen, *My Golden Spoon: Memoirs Of A Capital Lady* (Madison Books, 1997).

Elise Ford, *Frommers Portable Washington DC* (Wiley Publishing, 2009).

Sandra Fitzpatrick; Maria Goodwin, *The Guide To Black Washington: places and events of historical and cultural significance in the nation's capital* (Hippocrene Books, 2001).

Martin Garfinkle, *The Jewish Community of Washington, D.C.* (Arcadia Publishing, 2005).

Carol Gelderman, *A Free Man Of Color And His Hotel, James Wormley and the African-American Community in pre-and post-Emancipation Washington* (University of New Orleans, 2012).

Constance M. Green, *The Secret City: A History Of Race Relations In The Nations Capital* (Princeton University Press, 1967).

Shirlee Taylor Haizlip, *The Sweeter The Juice* (Simon & Schuster, 1994).

Stanley Harrold, *Subversives : Antislavery Community In Washington, D.C., 1828-1865* (Louisiana State University Press, 2003).

Jonathan Kaufman, *Broken Alliance: The Turbulent Times Between Blacks and Jews in America* (Charles Scribner's Sons, 1988).

Martin Luther King, Jr., *Where Do We Go From Here: Chaos or Community* (Bantam, 1968).

Kathleen Lesko; Valerie Babb; C. R. Gibbs, *Black Georgetown Remembered: a history of its black community from the founding of "The Town of George" in 1751 to the present day* (Georgetown University Press, 1991).

Kate Masur, *An Example For All The Land : Emancipation And The Struggle Over Equality*

*In Washington, D.C* (Univ. of North Carolina Press, 2010).

Jeffrey Melnick, *A Right To Sing The Blues: African Americans, Jews, And American Popular Song* (Harvard University Press, 1999).

Maria Rosa Menocal, *Ornament of the World: How Muslims, Jews, and Christians Created a Culture of Tolerance in Medieval Spain* (Back Bay Books / Little, Brown & Co., 2002).

Jefferson Morley, *Snow Storm In August: Washington City, Francis Scott Key, and the forgotten race riot of 1835* (Nan A. Talese/Doubleday, 2012).

John Protopappas, Alvin McNeal, eds, *Washington on Foot: 23 Walking Tours And Maps of Washington, DC, Takoma Park, and Old Town Alexandria* (Smithsonian Books, 2004).

Blair A. Ruble, *Washington's U Street : A Biography* (Woodrow Wilson Centre Press; Johns Hopkins University Press, 2012).

Kathryn Schneider Smith, ed., *Washington At Home: An Illustrated History of Neighborhoods in the Nation's Capital* (Columbia Historical Society, 2nd ed, 2010).

Jean Fagan Yellin, *Harriet Jacobs: A Life* (Basic Books, 2004).

http://www.streetsofwashington.com/2012/09/kanns-department-store-low-cost-favorite.html, retrieved Sunday, 9 June, 2013

http://www.ethicalsociety.org/article/127/about-wes/wes-history, accessed Monday, 10 June, 2013

http://www.fabrangen.org/, accessed Monday, 10 June, 2013

http://timebanks.blogspot.com/2008/06/by-edgar-cahn-06052008-today-thursday.html, accessed Tuesday, 11 June 2013

http://www.timebanking.org/about/what-is-a-timebank/, accessed Tuesday, 11 June 2013

http://dctheatrescene.com/2012/04/25/the-whipping-man-at-theater-j/, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://www.tifereth-israel.org/ti-sells-coffee-ugandan-jewish-christian-muslim-cooperative, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://www.tifereth-israel.org/social-action-tikun-olam, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://www.racialjusticeinitiative.org/about/, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://www.jewishmultiracialnetwork.org/, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://shirad.x10.bz/SHIRtours.html, accessed Wednesday, 12 June 2013

http://emganin.tripod.com/chart.html, accessed Wednesday, 12 June 2013

Tifereth Israel Historical Archives, 7701 16th Street, NW